



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

7007/2017

4.1 Amt für Personalaufnahme - Ufficio assunzioni personale

Betreff:

Öffentlicher Ausbildungswettbewerb nach
Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von
28 Stellen für Brandmeister und
Brandmeisterinnen, VI. Funktionsebene, für
die Berufsfeuerwehr des Landes

Oggetto:

Corso concorso pubblico per esami per la
copertura a tempo indeterminato di 28 posti
per capi squadra e reparto, VI qualifica
funzionale, per il Corpo permanente die
vigili del fuoco della Provincia

Die Berufsfeuerwehr des Landes - Agentur für Bevölkerungsschutz beantragt mit Schreiben vom 15.12.2016, die Ausschreibung eines öffentlichen Ausbildungswettbewerbes nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von 28 freien Stellen für Brandmeister und Brandmeisterinnen, VI. Funktionsebene.

Die ausgeschriebenen Stellen fallen weder unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien), noch muss der Vorbehalt zu Gunsten der italienischen Streitkräfte berücksichtigt werden (Art. 11 des gesetzesvertretendes Dekrets vom 28. Jänner 2014, Nr. 8).

Vor der Ausschreibung des Ausbildungswettbewerb wurden die 28 Stellen auch über die "Mobilität zwischen Körperschaften" angeboten (Stellenangebot Prot. Nr. 177134 vom 20.03.2017), kein Bewerber/keine Bewerberin hat sein/ihr Interesse bekundet.

Gestützt auf den Bereichskollektivvertrag vom 21.12.2016, für das Personal der Berufsfeuerwehr der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol.

Im Sinne des Artikels 13 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 23.04.1992, Nr. 10 in geltender Fassung, fallen alle Maßnahmen betreffend Personalauswahl und Personalaufnahme in die Zuständigkeit des Direktors der Personalabteilung.

Auf der Grundlage obiger Ausführungen und nach Prüfung des beiliegenden Ausschreibungsentwurfs

v e r f ü g t

DIE GESCHÄFTSFÜHRENDE
ABTEILUNGSDIREKTORIN

1. einen öffentlichen Ausbildungswettbewerb nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von 28 Stellen für Brandmeister und Brandmeisterinnen, VI. Funktionsebene, auszuschreiben.
2. Die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes darstellt und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht wird, ist genehmigt.

Il Corpo permanente dei vigili del fuoco della provincia - Agenzia per la protezione civile con lettera del 15.12.2016 ha chiesto l'indizione di un corso-concorso per esami per la copertura a tempo indeterminato di 28 posti vacanti per capi squadra e reparto, VI qualifica funzionale.

I posti banditi non rientrano né nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999, e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette), né nella riserva a favore dei militari delle forze armate italiane (articolo 11 del decreto legislativo 28 gennaio 2014, n. 8).

Prima di bandire il corso concorso i 28 posti sono stati offerti anche tramite "mobilità tra gli enti" (Offerta n. 177134 del 20.03.2017), nessun/nessuna concorrente ha presentato domanda.

Visto il contratto collettivo di comparto 21.12.2016 per il personale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Ai sensi dell'articolo 13 comma 4 della legge provinciale del 23.04.1992, n. 10 e successive modifiche competono al direttore della Ripartizione personale i provvedimenti connessi con la selezione e l'assunzione del personale.

Sulla base delle suesposte considerazioni ed esaminato l'allegato schema del bando di concorso

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE
REGGENTE

d e c r e t a:

1. È indetto un corso-concorso pubblico ad esami per la copertura a tempo indeterminato di 28 posti per capi squadra e reparto, VI qualifica funzionale.
2. E' approvato l'allegato bando di concorso che costituisce parte integrante del presente decreto e che verrà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

3. Gegen diese Verwaltungsmaßnahme kann im Sinne von Artikel 9 des Landesgesetzes vom 17. Oktober 1993, Nr. 17, Aufsichtsbeschwerde bei der Südtiroler Landesregierung eingebracht werden. Die Beschwerde ist innerhalb der Ausschlussfrist von 45 Tagen ab dem Tag der Zustellung oder der Mitteilung im Verwaltungsweg oder der Kenntnisnahme des Wettbewerbsergebnisses einzubringen. Die Beschwerde kann bei der Abteilung Personal der Autonomen Provinz Bozen in 39100 Bozen, Rittner Straße 13, direkt eingebracht, dieser zugestellt oder durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein übermittelt werden. Wird die Beschwerde per Post übermittelt, gilt der Aufgabetag als Tag der Einbringung. Gegen diese Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb von 60 Tagen auch Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen eingebracht werden.

3. Contro il presente provvedimento amministrativo è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 17 ottobre 1993, n. 17. Il ricorso va proposto, a pena di decadenza, nel termine di 45 giorni dalla data della notificazione o della comunicazione in via amministrativa o della conoscenza dell'esito del concorso. Il ricorso va presentato alla Ripartizione Personale della Provincia autonoma di Bolzano in 39100 Bolzano, Via Renon n. 13, direttamente o mediante notificazione o per lettera raccomandata con avviso di ricevimento. Quando il ricorso è inviato a mezzo posta, la data di spedizione vale quale data di presentazione. Avverso il presente provvedimento amministrativo può essere presentato anche ricorso al TAR di Bolzano entro 60 giorni.

Geschäftsführende Abteilungsdirektorin / Direttrice di ripartizione reggente
Karin Egarter
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)



TERMIN:

19.05.2017

SCADENZA:

ÖFFENTLICHER AUSBILDUNGSWETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von 28 Stellen im Berufsbild

Brandmeister / Brandmeisterin

(VI. Funktionsebene – 28 Vollzeitstellen)

für die Berufsfeuerwehr des Landes – Agentur für Bevölkerungsschutz, mit Dienstsitz in Bozen.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret der geschäftsführenden Direktorin der Personalabteilung Nr. 7007 vom 19.04.2017 genehmigt worden.)

Art. 1**Gegenstand der Ausschreibung**

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 28 freien Stellen ist im Berufsbild Brandmeister / Brandmeisterin, VI. Funktionsebene, ein öffentlicher **Ausbildungswettbewerb** nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Für die ausgeschriebenen Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

(3) Die ausgeschriebenen Stellen fallen weder unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien), noch muss der Vorbehalt zu Gunsten der italienischen Streitkräfte berücksichtigt werden (Art. 11 des gesetzesvertretendes Dekrets vom 28. Jänner 2014, Nr. 8).

Art. 2**Allgemeines**

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Vorauswahl nach Prüfungen
- b. Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung und Belastbarkeit
- c. theoretisch-praktischer Ausbildungskurs von nicht weniger als 2 Monaten
- d. Abschlussprüfung

CORSO-CONCORSO PUBBLICO

per esami per la copertura a tempo indeterminato di 28 posti nel profilo professionale di

capo squadra e reparto

(VI qualifica funzionale – 28 posti a tempo pieno)

presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia – Agenzia per la protezione civile, con sede di servizio a Bolzano.

(Bando approvato con decreto della direttrice di Ripartizione personale reggente n. 7007 del 19.04.2017).

Art. 1**Oggetto del bando**

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 28 posti vacanti nel profilo professionale di capo squadra e reparto, VI qualifica funzionale, è indetto un **corso concorso** pubblico per esami.

(2) I posti messi a concorso non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.

(3) I posti banditi non rientrano né nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999, e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette), né nella riserva a favore dei militari delle forze armate italiane (articolo 11 del decreto legislativo 28 gennaio 2014, n. 8).

Art. 2**Generalità**

(1) Il corso concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. preselezione per esami
- b. accertamento dell'idoneità psico-fisica ed attitudinale
- c. corso teorico-pratico di durata non inferiore ai 2 mesi
- d. esame finale



Brandmeisterinnen/Brandmeister sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch gerichtspolizeiliche Aufgaben (Art. 2 des Leg. D. n. 217/2005) und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine unangebrachten Tätowierungen oder Piercings tragen.

Art. 3

Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild und das Familiengeld, sofern es zusteht. Weiters steht ihnen die monatliche Feuerwehrdienstzulage im Ausmaß von 40% zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der VI. Funktionsebene berechnet wird.

(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat zudem Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur Aufnahme im ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 80% der Anfangsbesoldung (ohne Feuerwehrzulage) einer Brandmeisterin / eines Brandmeisters. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Art. 4

Voraussetzungen – Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. ausschließlich die italienische Staatsbürgerschaft (gemäß Dekret des Ministerpräsidenten 174/1994)
- b. Genuss der politischen Rechte
- c. Vollendung des 18. Lebensjahres bzw. das 50. Lebensjahr nicht überschritten haben (der Geburtstag darf nicht vor dem 19.05.1967 und nicht nach dem 19.05.1999 liegen) wobei eine Anhebung des Höchstalters ausgeschlossen ist

I capi squadra e reparto sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria (D.Lgs. n. 217/2005) e indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme sono obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è loro consentito avere tatuaggi o piercings inopportuni.

Art. 3

Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché gli assegni per il nucleo familiare, se dovuti. Spetta anche l'indennità mensile per i servizi antincendio pari al 40% da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della VI qualifica funzionale.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta inoltre un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari all' 80% di quella di un capo squadra e reparto di livello iniziale (esclusa l'indennità di servizio antincendi). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, relativo alla formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Art. 4

Requisiti – ammissione

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. esclusivamente la cittadinanza italiana (ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994)
- b. godimento dei diritti politici
- c. età non inferiore a 18 anni compiuti e non superiore ai 50 anni compiuti (la data di nascita non deve essere anteriore al 19.05.1967 e non deve essere posteriore al 19.05.1999), con esclusione di elevazione del limite massimo di età



- d. wenigstens 1,65 m groß sein
- e. uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, die von einer Ärztekommision festgestellt wird (s. Anlage). Die festgestellte Eignung muss bis zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme gegeben sein (Art. 4 des M.D. Nr. 78/ 2008), andernfalls ist die Aufnahme hinfällig.
- f. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- g. Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „B“ bzw. Dreisprachigkeitsnachweises „B“ (für Ladiner). Die vertikale oder horizontale Mobilität

- d. statura non inferiore a m 1,65
- e. incondizionata idoneità fisica, psichica ed attitudinale all'esercizio continuativo delle mansioni, accertata da apposita commissione medica (v. allegato). I requisiti di idoneità devono sussistere dal momento di accertamento dell'idoneità fino alla data di assunzione a tempo indeterminato (art. 4 del D.M. n. 78/ 2008). In mancanza, l'assunzione non può avvenire.
- f. certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- g. attestato di bilinguismo "B" oppure attestato di trilinguismo "B" (per ladini). La mobilità verticale oppure orizzontale verso il profilo professio-



in das Berufsbild kann auch mit dem Zweisprachigkeitsnachweis „C“ bzw. Dreisprachigkeitsnachweises „C“ erfolgen

- h. Abschlusszeugnis der Mittelschule und Lehrabschlusszeugnis oder mindestens dreijährige berufliche Erfahrung in jeglichen Fachbereichen
- i. mindestens neunjährige berufliche Erfahrung bei einer Berufsfeuerwehr
- j. Führerschein der Kategorie C (Kategorie B für Bewerber/Bewerberinnen, welche bereits bei der Landesverwaltung als Feuerwehrmann/Feuerwehfrau bedienstet sind)
- k. Eignung nach einem mindestens zweimonatigen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch jene Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die nicht im Besitze des theoretisch-praktischen Ausbildungskurses von nicht weniger als zwei Monaten sind. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Bewerber mit den gesamten Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Sollte jemand die Ausbildung bereits absolviert haben kann er/sie um direkte Zulassung zur Abschlussprüfung ansuchen, ohne am Ausbildungskurs oder ggf. nur an Teilen desselben teilnehmen zu müssen. Er/Sie hat den Vorzug vor jenen Bewerberinnen und Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind, wird jedoch zur Teilnehmerzahl am Kurs mitgerechnet.

(2) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Anträge laut Artikel 5 erfüllt sein. Die Voraussetzungen bezüglich Alter und Körpergröße gelten nicht für das bei der Berufsfeuerwehr des Landes beschäftigte Personal.

Art. 5

Antrag auf Zulassung

(1) Die Anträge um Teilnahme am Ausbildungswettbewerb müssen bis spätestens **19.05.2017, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

(2) Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden.

nale è anche possibile con l'attestato di bilinguismo "C" oppure attestato di trilinguismo "C"

- h. diploma di diploma di scuola media inferiore e diploma di fine apprendistato o esperienza professionale specifica almeno triennale in tutte le professioni
- i. esperienza professionale di almeno nove anni presso un corpo permanente dei vigili del fuoco
- j. patente di guida della categoria C (categoria B per aspiranti già appartenenti all'Amministrazione provinciale in qualità di vigile del fuoco)
- k. conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione della durata di almeno 2 mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

Al corso concorso sono ammesse/ammessi anche le/i concorrenti che non sono in possesso della formazione teorico pratica specifica di durata non inferiore ai due mesi. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria di preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi invece fosse già in possesso di tale formazione può chiedere nella domanda di accedere direttamente all'esame finale, senza obbligo di frequenza del corso, o eventualmente solo di parti di esso. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi; ai fini dell'ammissione alla procedura sono comunque conteggiati nel numero di quelli ammissibili al corso concorso.

(2) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5. I requisiti di età e di altezza non valgono per il personale già in servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia.

Art. 5

Domanda di ammissione

(1) Le domande di ammissione al corso-concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, **entro le ore 12.00 del 19.05.2017**.

(2) Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte



Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

(3) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
2. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen bei sonstigem Ausschluss (siehe Art. 4, Buchstabe „f“ - Voraussetzungen)
3. Wer den Antrag per Post oder Fax übermittelt - jedenfalls nicht persönlich abgibt - muss eine Fotokopie des Personalausweises beilegen. Das Fehlen der Kopie hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

(5) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Antrag (die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung hat eine 6-monatige Gültigkeit ab Ausstellungsdatum).

(6) Wer den Antrag über das so genannte, zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it oder via Fax (0471/412497) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. **Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.**

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige, gilt was diesbezüglich im Art. 4 Buchstabe „f“ – Voraussetzungen, erklärt wurde.

Art. 6

Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

(3) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(4) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
2. certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale a pena di esclusione (vedasi art. 4, lettera "f" - requisiti)
3. Chi inoltra la domanda per posta o tramite fax - o comunque non di persona - deve allegare fotocopia del documento di riconoscimento, pena esclusione dal concorso.

(5) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (il certificato di appartenenza al gruppo linguistico ha una validità di 6 mesi dall'emmissione).

(6) Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oppure il fax (0471/412497), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. **In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.**

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Per i non residenti in provincia di Bolzano vale in proposito quanto spiegato all'art. 4, lettera "f" – requisiti.

Art. 6

Esclusione dal corso-concorso



(1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer

- a. eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt
- b. den Antrag nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht
- c. den Antrag ohne Unterschrift einreicht
- d. die im Antrag festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt
- e. die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt
- f. vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist
- g. bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde
- h. bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat
- i. strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist
- j. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl oder der Abschlussprüfung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden.

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 7

Vorauswahl und Abschlussprüfung

(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

VORAUSWAHL

Schriftliche Prüfung:

Es wird das Textverständnis anhand eines kurz verfassten Berichtes festgestellt. Hinzu kommen noch technische Fragen und Fragen über allgemeinbildende Fächer.

Mündliche Prüfung:

Es wird die fachliche Eignung in folgenden Bereichen ermittelt:

(1) È escluso dal corso-concorso chi

- a. non è in possesso di uno o più requisiti richiesti
- b. presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
- c. presenta la domanda senza firma
- d. non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione
- e. non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale
- f. sia escluso dall'elettorato attivo
- g. sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari
- h. sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- i. abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento
- j. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione o dell'esame finale. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 7

Preselezione ed esame finale

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione e alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami:

PRESELEZIONE

Prova scritta:

Nel corso della prova verrà accertata la capacità di comprensione di un testo sulla base di una breve relazione scritta. Inoltre verranno poste delle domande tecniche e domande di cultura generale.

Prova orale:

Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnica-professionale nei seguenti ambiti:



- Rettungstechniken und Rettungseinsätze
- Benutzung der Ausrüstung und des Fuhrparks der Feuerwehr
- Ordnung und Aufbau des Feuerwehrdienstes in Südtirol unter besonderer Berücksichtigung des Landesgesetzes vom 18.12.2002, Nr. 15.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin oder des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

ABSCHLUSSPRÜFUNG:

Die Abschlussprüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die Inhalte der verschiedenen Kursmodule.

Art. 8

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Art. 9

Prüfungskommission – Rangordnung

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: zunächst jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und abschließend jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung

- tecniche ed interventi di salvataggio
- utilizzo delle attrezzature e del parco macchine dei servizi antincendio
- Organizzazione dei servizi antincendio in Alto-Adige con particolare riguardo alla legge provinciale del 18.12.2002, n. 15.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata o del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

ESAME FINALE:

L'esame finale consiste in un esame scritto e un esame orale sui contenuti trattati nei singoli moduli del corso.

Art. 8

Diario e modalità di svolgimento degli esami

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

Art. 9

Commissione esaminatrice - graduatoria

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti attribuiti in decimi sono convertiti nei punteggi al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: prima quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione ed infine quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla



bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(4) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter

<http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht. Das endgültige Ergebnis des Ausbildungswettbewerbes wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(5) Ab dem Datum der Veröffentlichung der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

Art. 10

Ärztliche Untersuchung

(1) Der Direktor des Amtes für Personalaufnahme ernennt die aus mindestens drei Ärzten bestehende Kommission, welche die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit für den Dienst feststellt.

(2) Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß Anlage 1 dieser Ausschreibung an.

(3) Wer laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

(4) Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

Art. 11

Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl werden 28 Bewerberinnen/Bewerber zu einem wenigstens 2-monatigen theoretisch-

somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame.

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affissi all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi).

L'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(5) Dalla data di pubblicazione rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

Art. 10

Visita medica

(1) Il direttore dell'Ufficio assunzioni personale nomina la commissione composta da almeno tre medici che accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica e attitudinale al servizio.

(2) Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui all'allegato 1 del presente bando.

(3) Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

(4) L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

Art. 11

Partecipazione al corso di formazione

(1) Nell'ordine della graduatoria di preselezione 28 concorrenti sono ammessi ed invitati al corso di formazione teorico-pratico della durata non inferiore-



praktischen Ausbildungskurs zugelassen und eingeladen. Sechs weitere Bewerber werden in der Reihenfolge der Rangordnung unter Beachtung des Prüfungsergebnisses zugelassen (Art. 6, Absatz 2, der Durchführungsverordnung Nr. 22 vom 02.09.2013). Die diesbezügliche Maßnahme trifft der Direktor der Personalabteilung.

(2) Der Ausbildungskurs findet hauptsächlich in Bozen statt; der jeweilige Austragungsort des Kurses gilt gleichzeitig als Dienstsitz.

(3) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die Referenten des Ausbildungskurses werden mit Maßnahme des Kommandanten der Berufsfeuerwehr festgelegt.

(4) Wer, aus welchem Grund auch immer, mehr als 5 Kurstage dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angereifte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht, und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild.

(5) Wer Bedarf hat, kann den Kommandanten der Berufsfeuerwehr um Inanspruchnahme des internen Mensadienstes zu Mittag ersuchen. Die Kosten trägt der Bedienstete selbst (Art. 17 des Bereichskollektivvertrages).

(6) Aufgrund der Besonderheit des Dienstes kann das der Berufsfeuerwehr angehörige und zum Ausbildungskurs zugelassene Personal bei Notfällen vom Kommandanten der Berufsfeuerwehr eingesetzt werden. Der Einsatz gilt als ordentlicher Dienst und fällt nicht unter den Abwesenheiten gemäß Absatz 4).

Art. 12

Arbeitsvertrag

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen.

(2) Die Gewinnerin oder der Gewinner wird entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantritts wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht

re a 2 mesi. Ulteriori 6 concorrenti sono ammessi nel rispetto della graduatoria e dei risultati conseguiti nella preselezione (Art. 6, comma 2, del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22). Il relativo provvedimento rientra nelle competenze del direttore della Ripartizione del personale.

(2) Il corso di formazione si svolge principalmente a Bolzano. La sede del corso è considerata anche sede di servizio.

(3) Il diario ed i contenuti dei moduli nonché i relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato dal Comandante del Corpo permanente dei vigili del fuoco.

(4) Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente per più di 5 giorni di corso durante le lezioni non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale.

(5) Chi avesse necessità può chiedere al Comandante del Corpo di poter usufruire del servizio di mensa. Le spese sono a carico del dipendente (art. 17 del contratto di comparto).

(6) Considerate le caratteristiche del servizio svolto, il personale appartenente al Corpo ed ammesso a frequentare il corso può partecipare comunque ad interventi di urgenza che sono considerati ordinario servizio, qualora ciò venga disposto dal comandante del Corpo. In questo caso le relative assenze non sono conteggiate ai fini dell'applicazione del comma 4).

Art. 12

Contratto di lavoro

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione.

(2) L'assunzione di chi ha vinto il corso-concorso avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti



behebbar Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

Art. 13

Einstellung von Geeigneten

(1) Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung im Amtsblatt der Region können, bei Bedarf und bei Verfügbarkeit zusätzlicher freier Stellen, Geeignete des Ausbildungswettbewerbs in der Reihenfolge der Rangordnung eingestellt werden (maximal 6 Stellen). Diese Geeigneten können mit befristetem Vertrag mit Eignung aufgenommen werden, auch auf Ersatzstellen oder für andere dringende Notwendigkeiten.

Art. 14

Ersatzentschädigung

(1) Die Bewerberin und der Bewerber verpflichtet sich für den gesamten Zeitraum der Ausbildung und für weitere drei Jahre im Anschluss an die Einstellung nach absolvierter Ausbildung und bestandener Abschlussprüfung bei der Berufsfeuerwehr des Landes als Brandmeister Dienst zu leisten.

(2) Falls die Gewinnerin oder der Gewinner das Arbeitsverhältnis mit der Landesverwaltung - Berufsfeuerwehr - während der Ausbildungszeit oder vor Ablauf der drei Jahre auflöst, die auf die Einstellung nach bestandener Abschlussprüfung folgen, ist sie/er verpflichtet der Verwaltung eine Ersatzentschädigung wie folgt zu zahlen:

Rücktritt innerhalb des ersten Monats des Ausbildungskurses = keine Entschädigung
innerhalb der drei Jahre im Anschluss an die Einstellung = 100 Prozent
100% der Ersatzentschädigung entsprechen dem Betrag von 500,00 Euro (fünfhundert Euro).

(3) Im Falle nicht bestandener Abschlussprüfung am Ende der Ausbildung ist der Verwaltung die Ersatzentschädigung im Ausmaß von 50% zu entrichten. Dasselbe gilt für die nicht bestandene Probezeit.

(4) Bei Nicht-Zulassung zur Abschlussprüfung wegen Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten müssen 100% der Ersatzentschädigung entrichtet werden.

falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

Art. 13

Assunzioni di idonei

(1) Entro 3 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti liberi, possono essere assunti in ordine di graduatoria gli idonei del corso concorso (fino al massimo di 6 posti). Tali idonei possono venire assunti con contratto a tempo determinato con idoneità, anche su posti di supplenza o per altre urgenti necessità.

Art. 14

Indennità sostitutiva

(1) L'aspirante si impegna a prestare servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia per l'intero periodo della formazione prevista, nonché come capo squadra e reparto per i tre anni successivi all'assunzione dopo il superamento dell'esame finale al termine della formazione stessa.

(2) In caso di recesso della vincitrice o del vincitore dal contratto di lavoro con l'Amministrazione provinciale - Corpo permanente dei vigili del fuoco durante il periodo di formazione o prima della scadenza dei tre anni dalla successiva assunzione dopo il superamento del citato esame finale, la/il dipendente è tenuta/o a corrispondere all'Amministrazione un'indennità sostitutiva come segue:

recesso entro il primo mese del corso = nessuna indennità
nei tre anni successivi all'assunzione = 100 per cento
Il 100% dell'indennità sostitutiva corrisponde a 500,00 Euro (cinquecento Euro).

(3) Anche in caso di non superamento dell'esame previsto al termine della formazione è dovuto all'Amministrazione il 50% dell'indennità. Stessa cosa nel caso di non superamento del previsto periodo di prova.

(4) Nel caso in cui il dipendente superi le assenze massime per poter essere ammesso all'esame finale, l'indennità è dovuta nella misura del 100 %.



(5) Die Bezahlung der Ersatzentschädigung zu 50% ist auch bei freiwilliger Versetzung des/der Bediensteten in einen anderen Bereich der Verwaltung verpflichtend.

(6) Sollte die Unterbrechung des Ausbildungslehrgangs oder die Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten auf Ursachen zurückgehen, die mit dem Schutz der Mutterschaft oder nachgewiesener Erkrankung zusammenhängen und von der Verwaltung auch als solche anerkannt werden, fällt keine Ersatzentschädigung an.

Art. 15

Schlussbestimmung

(1) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(3) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Art. 16

Auskünfte

(1) Für Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471/412102 oder ✉ Irma.Debortoli@provinz.bz.it.

(5) L'indennità è dovuta – nella misura del 50% – anche dal/la dipendente volontariamente trasferita/o ad altro settore dell'Amministrazione.

(6) L'interruzione del corso di formazione o il superamento delle assenze minime che siano riconducibili a motivi legati alla maternità o a comprovati motivi di salute – se accettati come tali dall'Amministrazione – non danno luogo a pagamenti dell'indennità.

Art. 15

Disposizione finale

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(3) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

Art. 16

Informazioni

(1) Per informazioni le candidate ed i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Irma.Debortoli@provincia.bz.it oppure ☎ 0471/412102.



ANLAGE

Kriterien für die Bewertung der körperlichen und geistigen Eignung gemäß D.M. Nr. 78/2008

A. Voraussetzungen für die Eignung

1. Gesunder und robuster Allgemeinzustand und volle geistige Leistungsfähigkeit
2. Körpergröße: mindestens 1,65 m für Männer und Frauen
3. Angemessenes Körpergewicht, das gemäß Anlage A des obgenannten Dekretes berechnet wird (Formel: $B.M.I. = \text{Körpergewicht} : (h \times h)$)
4. Normales Licht- und Farbempfinden, mittels Test feststellbar, ausreichendes Sehvermögen bei Nacht, ausreichendes beidseitiges und räumliches Sehen
5. Normales Sehfeld
6. Natürliche Sehschärfe von nicht weniger als insgesamt 14/10 für beide Augen; für das schwächere Auge nicht weniger als 6/10. Die Korrektur durch Brillen/Kontaktlinsen jeglicher Dioptrienanzahl ist zulässig sofern die Differenz der beiden Linsen die 3 Dioptrien nicht übersteigt.
7. Normales Hörvermögen
8. Guter Zustand des Gebisses

B. Gründe für die Nicht-Eignung

1. TBC und deren Folgen oder andere ansteckende Infektionskrankheiten mit akutem, chronischem oder schleichendem Verlauf
2. Allergien mit chronischem oder schleichendem Verlauf oder andere Allergieformen
3. Alkoholismus, Drogenabhängigkeit oder andere Formen von exogenen Vergiftungen
4. Sichtbare Hautkrankheiten oder Haut- bzw. Schleimhautläsionen mit entstellenden Narben: Hauttumoren, Fisteln oder allgemeine Hauterkrankungen
5. Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken, die Person leicht identifizierbar machen oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen. Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar.
6. Transplantierte Organe oder Teile davon
7. Vorhandensein von Implantaten oder anderen Fremdkörpern
8. Erkrankungen der Organe des Schädels: Ohren, Nase, Augen, Hals, Kauapparat und Sprechorgane usw.
9. Erkrankungen des Halses und dessen Organe
10. Erkrankungen des Brustkorbes
11. Erkrankungen oder Fehlbildungen der Lungen und der anderen Thoraxorgane

ALLEGATO

Criteria per la valutazione dell'idoneità psico-fisica ai sensi del D.M. n. 78/2008

A. Requisiti psico-fisici ed attitudinali

1. Costituzione sana e robusta e piena integrità psichica
2. Altezza: minimo 1,65 m per uomini e donne
3. Peso corporeo contenuto nei limiti previsti, all'allegato A del succitato decreto (formula: $I.M.C. = \text{peso corporeo} : (h \times h)$)
4. Normalità del senso luminoso e cromatico, valutabile con dei test, visione notturna e visione binoculare e stereoscopica sufficienti
5. Normalità del campo visivo
6. Acutezza visiva naturale non inferiore a 14/10 complessivi, quale somma del visus dei 2 occhi, con non meno di 6/10 nell'occhio che vede meno. È ammessa la correzione con lenti di qualsiasi valore diottrico, purchè la differenza tra le due lenti non sia superiore a tre diottrie.
7. Normalità del senso acustico
8. Buono stato della dentatura

B. Cause di non idoneità

1. TBC e relativi esiti, o altre malattie infettive e contagiose acute, croniche o silenti
2. Allergie croniche o silenti o altre forme allergiche
3. Alcolismo, tossicomanie o altre forme di intossicazione esogena
4. Le infermità o gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili, cicatrici aderenti o deturpanti, neoplasie cutanee, fistole, malattie cutanee
5. I tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti, e lascino identificare facilmente la persona o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare. Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata.
6. Trapianti di organi e parte di essi
7. Presenza di innesti e/o mezzi di sintesi eterologhi
8. Le infermità degli organi del capo: orecchie, naso, occhi, gola, apparato masticatore e vocalità ecc.
9. Le infermità o malfunzionamento del collo e dei suoi organi
10. Le infermità del torace
11. Le infermità dei polmoni e degli altri organi endotoracici



12. Erkrankungen, Fehlbildungen oder akute bzw. chronische Krankheiten des Herz-Kreislaufsystems
13. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Unterleibs
14. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Stütz- und Bewegungsapparates
15. Erkrankungen oder Fehlbildungen des neuropsychischen Systems und des zentralen und peripheren Nervensystems, Erkrankungen und deren Folgen
16. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Urogenitalapparates, Erkrankungen und deren Folgen oder chirurgische Eingriffe, die gynäkologischen Erkrankungen
17. Blutkrankheiten, die Erkrankungen des Immunsystems, Bluterkrankheiten
18. Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit)
19. Tumore
20. Substanzen im Harn oder in anderen Körperflüssigkeiten oder deren Metaboliten gemäß Art. 14 des DPR 309/90
21. Pilz- und Parasitenbefall

C. Die Bewerber und Bewerberinnen werden zwecks Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung einer ärztlichen Visite unterzogen, zu der die Befunde (nicht älter als 6 Monate) folgender diagnostisch-instrumenteller Untersuchungen mitzubringen sind:

1. Röntgen: Thorax;
2. EKG in Ruhe und bei Belastung;
3. Augenuntersuchung;
4. HNO-Untersuchung und Audiometrie;
5. Spirometrie;
6. Blutuntersuchung: Blutbild, Blutzucker, SGOT, GPT, γ -GT, Bilirubin dir. und tot., Cholesterin, Triglyzeride, Harnstoff, Kreatinin, CDT;
7. Harnuntersuchung;
8. Nachweis Hepatitis B und C;
9. Suchtmittel – Harnuntersuchung: AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO;

12. Le infermità, imperfezioni o malattie acute o croniche dell'apparato cardiocircolatorio
13. Le infermità ed imperfezioni dell'addome
14. Le infermità ed imperfezioni dell'apparato osteo-articolare e muscolare
15. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico, malattie del sistema nervoso centrale e periferico, gli esiti di patologie
16. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale, gli esiti di malattie o interventi chirurgici, le infermità dell'apparato ginecologico
17. Le infermità del sangue, le immunodeficienze, malattie ematiche congenite
18. Il diabete mellito
19. Le neoplasie
20. La presenza nelle urine o in altri fluidi biologici di sostanze o loro metaboliti previsti dall'articolo 14 del DPR 309/90
21. Le micosi e parassitosi

C. Per l'accertamento dell'idoneità psico-fisica i candidati e le candidate verranno sottoposti/e a visita medica alla quale si presentano già muniti dei referti (data non anteriore a 6 mesi) degli esami diagnostico-strumentali in seguito elencati:

1. Rx-torace,
2. ECG a riposo e sotto sforzo,
3. Visita oculistica,
4. Visita ORL e audiometria,
5. Spirometria,
6. Esami ematochimici: emocromo con formula, glicemia, SGOT, GPT, γ -GT, bilirubina tot. e dir., colesterolemia, trigliceridemia, azoto ureico, creatinina, CDT,
7. Esami urine,
8. Screening epatite B e C,
9. Sostanze stupefacenti – esame urine AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO,



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412102 – Fax 0471 412497 http://www.provinz.bz.it/personal/ Irma.Debortoli@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412102 – Fax 0471 412497 http://www.provincia.bz.it/personal Irma.Debortoli@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb für: TERMIN: 19.05.2017, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al corso concorso pubblico per: SCADENZA: 19.05.2017, ore 12.00
BRANDMEISTER / BRANDMEISTERIN 28 Vollzeitstellen – VI. Funktionseben	CAPO SQUADRA E REPARTO 28 posti a tempo pieno - VI qualifica funzionale
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.) via n.



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO				
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:				
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana				
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di				
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento"). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).				
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.				
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.				
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:				
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie		Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	
	
	
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe: diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)			solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino: di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)			
HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea		Classe di laurea Laureatsklasse		Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	
	
	
	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data		
.....			



<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A
ACHTUNG: Die Antragsteller der <u>ladinischen Sprachgruppe</u> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A	ATTENZIONE: i richiedenti del <u>gruppo linguistico ladino</u> devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> A
<input type="checkbox"/> folgenden Führerschein zu besitzen: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> di essere in possesso della seguente patente di guida: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u>	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione); il certificato deve essere in originale di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u>
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.
<input type="checkbox"/> Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf	<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di 1)..... 2).....
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC – Fax eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	<u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC – Fax) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> <input type="checkbox"/> La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
<u>Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der	<u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u> <input type="checkbox"/> La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della



drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	prima prova concorsuale.
<p>Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung Personal.</p> <p>Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p> <p>Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.</p>	<p>Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il direttore o la direttrice della Ripartizione Personale.</p> <p>Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrpolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendo gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p>

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	PACCHIANI MAURIZIO	19/04/2017
Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin La Direttrice di Ripartizione reggente	EGARTER KARIN	19/04/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Maurizio Pacchiani
codice fiscale: IT:PCCMRZ62H27A952J
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 1158847
data scadenza certificato: 31/08/2018 00.00.00*

Am 20/04/2017 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Karin Egarter
codice fiscale: IT:GRTKRN74H47H786B
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 3196446
data scadenza certificato: 29/12/2019 00.00.00*

Copia prodotta in data 20/04/2017

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/04/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma